



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2014/15

2019 February – April

Faculty of Humanities

FRENCH

Grammar, Comprehension, Translation FREN – E 3015

(Old Syllabus)

Answer all questions

No. of questions: 02

Time: 03 hours

Répondez à toutes les questions.

1. Lisez attentivement le texte ci-dessous et répondez aux questions par des phrases complètes.

L'appétit croissant des Chinois pour le durian, un fruit oblong à l'odeur tenace, est accusé de susciter une nouvelle vague de déforestation en Malaisie où une partie de la jungle est rasée au profit de plantations. Le durian, qui peut peser d'un à trois kilos et pousse en Asie du Sud-Est, est considéré comme "le roi des fruits" par les amateurs, qui rapprochent sa texture crémeuse et son arôme intense de celui du fromage bleu. Mais nombreux sont ceux qui ne supportent pas son odeur, comparée à celle des vieilles chaussettes, des égouts ou du vomit. Les avis sont si tranchés que de nombreux hôtels de la région interdisent aux clients d'avoir des durians dans leur chambre tandis qu'à Singapour le "roi des fruits" est banni du métro. En Chine, il a un succès croissant, ce qui réjouit les exportateurs malaisiens.

Pour répondre à la demande, les cultivateurs de Malaisie abandonnent les petits vergers au profit de vastes plantations, une pratique qui encourage la déforestation, déjà massivement pratiquée pour la culture de l'huile de palme, selon les protecteurs de l'environnement. "La déforestation est en cours pour planter des durians destinés à répondre à cette demande", confirme Sophie Tann, de l'association PEKA. Interrogée par l'AFP à ce propos, Ample Harvest Produce, la société qui gère le projet, n'a pas voulu faire de commentaire. Mais selon l'association PEKA, ces coupes ont été autorisées par les autorités locales dans une zone précédemment protégée.

A quelque 4.000 km de là, le propriétaire d'une échoppe vendant des durians de Malaisie, "Le petit capitaine des fruits", n'a aucun mal à écouler sa marchandise: Wang Tao explique que ses clients sont "tombés amoureux" des durians malaisiens en raison de leur goût particulièrement

doux. Il importe les fruits congelés de Malaisie et les sert dans des containers en plastique, ou sous autre forme, en gâteau, glace ou chips.

"J'ai essayé pour la première fois quand j'étais enfant, c'est un goût qui s'acquiert", confie Liu Zelun, un étudiant qui dit se rendre dans ce magasin au moins une fois par semaine. "Les durians thaïs ont une saveur plus forte mais on s'en lasse, pas ceux que l'on achète ici". La variété la plus recherchée, "Musang King", a une chair épaisse et dorée. On peut en trouver à Pékin vendus jusqu'à 800 yuans pièce (120 dollars). "Nos clients ne se préoccupent pas du prix, ils veulent juste ce qu'il y a de meilleur", assure Wang.

Les cultivateurs se tournent de plus en plus vers le durian, alors que le cours mondial de l'huile de palme semble poursuivre son déclin, sous l'effet combiné d'une hausse de la production en Asie du Sud-est et d'une baisse de la demande en Europe - où des consommateurs s'en détournent en raison des dégâts environnementaux liés à cette culture. Le gouvernement malaisien encourage au contraire la culture du durian: les agriculteurs du pays sont poussés à exploiter les vergers existants.

www.afp.com

- i. Nommez **deux qualités** du durian qui plaisent aux consommateurs ?
- ii. Pourquoi est-ce que les Chinois adorent le durian malaisien ? Citez **deux phrases** du texte.
- iii. **A votre avis** pourquoi est-ce que le fruit est banni du métro à Singapour ? Imaginez **deux raisons**.
- iv. Relevez **deux adjectifs** qui décrivent l'odeur de ce fruit.
- v. **A votre avis** pourquoi est-ce que les amateurs appellent le durian « le roi des fruits » ou « le petit capitaine des fruits »?
- vi. Expliquez le terme « la déforestation » en utilisant vos propres mots.
- vii. Récrivez la phrase en remplaçant le pronom souligné avec un mot qui convient.
« Les durians thaïs ont une saveur plus forte mais on s'en lasse. »
- viii. Récrivez cette phrase à la voix active.
« Ces coupes ont été autorisées par les autorités locales dans une zone précédemment protégée. »
- ix. Si la consommation de votre fruit favori encourageait la déforestation, que feriez-vous ? Proposez **deux solutions**.
- x. Imaginez **trois conséquences graves** de la déforestation.
- xi. Le durian est un fruit qui pousse également à Sri Lanka. Pensez-vous que la consommation de ce fruit doit être interdite dans les lieux publics à cause de son odeur? Justifiez votre réponse. (environ 6 phrases)
- xii. Proposez un titre à ce texte.

2. Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais ou en anglais.

Jed ne se souvenait plus quand il avait commencé à dessiner. Tous les enfants dessinent sans doute, plus ou moins, il ne connaissait pas d'enfants, il n'était pas sûr. Sa seule certitude à présent, c'est qu'il avait commencé à dessiner des fleurs – sur des cahiers de petit format, à l'aide de crayons de couleur.

Les mercredis après-midi généralement, et parfois les dimanches, il avait connu des moments d'extase, seul dans le jardin ensoleillé, pendant que la baby-sitter téléphonait à son petit ami du moment. Vanessa avait dix-huit ans, elle était en première année d'économie à l'université de Saint-Denis/Villetaneuse, et pendant longtemps elle fut le seul témoin de ses premiers essais artistiques. Elle trouvait ses dessins jolis, elle le lui disait et elle était sincère, cependant elle lui jetait parfois des regards perplexes. Les petits garçons dessinent des monstres, des insignes et des avions de chasse, des fleurs rarement. (...)

Les insectes et les hommes, d'autres animaux aussi, semblent poursuivre un but, leurs déplacements sont rapides et orientés, alors que les fleurs demeurent dans la lumière, éblouissantes et fixes. La beauté des fleurs est triste parce que les fleurs sont fragiles, et destinées à la mort, comme toute chose sur Terre. (...). Jed l'avait pour sa part compris dès l'âge de cinq ans et peut-être avant, car il y avait beaucoup de fleurs dans le parc autour de la maison, beaucoup d'arbres aussi, et les branches des arbres agitées par le vent étaient peut-être une des premières choses qu'il avait aperçues (...) en dehors des nuages et du ciel.

De cette période Jed avait conservé ses cahiers, qui contenaient l'intégralité de ses dessins de l'époque, et tout cela mourrait gentiment, sans hâte (le papier n'était pas de très bonne qualité, les crayons non plus), cela pouvait durer deux ou trois siècles encore, les choses et les êtres ont une durée de vie.

Michel HOUELLEBECQ, *La carte et le territoire* (2010)

